



## **MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO DE COOPERACION ENTRE EL COMITE DE INVERSIONES EXTRANJERAS DE CHILE Y KOREA TRADE – INVESTMENT PROMOTION AGENCY**

El Comité de Inversiones Extranjeras, representado por el señor Carlos Eduardo Mena, en su calidad de Vicepresidente Ejecutivo y Korea Trade – Investment Promotion Agency representado por el señor Ki-Hwa Hong, en su calidad de presidente, en adelante “Las Partes” convienen en celebrar el presente Memorandum de cooperación, en adelante denominado el Memorandum que se regirá por las siguientes estipulaciones:

### **Artículo I**

Las Partes cooperarán y harán todo lo que este a su alcance en el marco de sus competencias para llevar adelante las actividades relacionadas con la promoción y atracción de inversiones tanto de Corea en Chile como de Chile en Corea.

### **Artículo II**

Las Partes intercambiarán información y experiencias respecto al desarrollo de las políticas de atracción de inversiones entre Chile y Corea y se mantendrán mutuamente informados sobre todos los aspectos relacionados con la inversión extranjera a través de los canales establecidos.

### **Artículo III**

Las Partes desarrollarán actividades para atraer inversiones a través de seminarios y misiones de ambos países con el objeto de incentivar las inversiones recíprocas.

El Comité de Inversiones Extranjeras de Chile proporcionará a Korea Trade – Investment Promotion Agency las metodologías y la información necesaria acerca de los sectores prioritarios, ya sean de manera autónoma o conjunta que pueden establecer empresas asociadas para que, respetando las normas de origen de los Tratados de Libre de Comercio que Chile ha suscrito, puedan penetrar conjuntamente los respectivos mercados que se definan prioritariamente.

#### **Artículo IV**

Las Partes se reunirán para potenciar las oportunidades de inversión en ambos países, para el aprovechamiento de los mercados que se han abierto con motivo de la firma de los Tratados de Libre Comercio por parte de Chile y todas las acciones necesarias que potencien la inversión externa en ambos Estados. En caso que sea necesario, se permitirá la presencia de empresas del sector privado de ambos países.

#### **Artículo V**

Las Partes promoverán actividades de cooperación a través de misiones empresariales, talleres, seminarios y encuentros, que posibiliten potenciar las inversiones recíprocas en ambos países.

#### **Artículo VI**

Para el desarrollo del presente Memorandum, se considerará que los gastos de traslado, viáticos y eventuales contrataciones a efectos del cumplimiento de éste que se estimen necesario realizar de conformidad con los respectivos marcos normativos, serán cubiertos por cada parte o bien por un tercer organismo patrocinador, si correspondiere.

#### **Artículo VII**

Cualquier diferencia que se presente en el desarrollo de la ejecución e interpretación o término del presente Memorandum o de los planes de trabajo que de éste se deriven, será resuelta de manera directa y de común entre Las Partes, teniendo siempre en cuenta los fines que las han llevado a celebrarlo y el principio de buena fe que los inspira.

### **Artículo VIII**

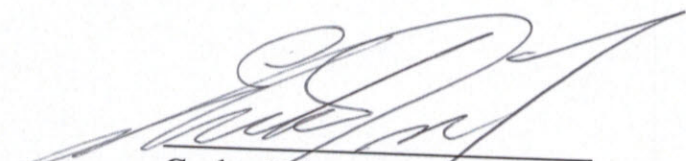
El presente Memorandum entrará en vigor entre Las Partes a partir de la suscripción del mismo y tendrá una duración de tres años, prorrogable automáticamente por periodos iguales.

Durante la vigencia del presente Memorandum cualquiera de Las Partes podrá manifestar por escrito la intención de darlo por terminado con una antelación de por lo menos tres meses.

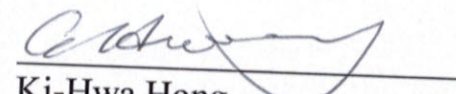
### **Artículo IX**

Cualquier modificación, aclaración o adición al presente Memorandum deberá constar por escrito y deberá ser suscrita por el representante legal de cada una de Las Partes.

En fe de lo anterior se firma el presente Memorandum en dos ejemplares originales, tanto en idioma español como en coreano siendo ambos igualmente auténticos, firmado en la ciudad de Santiago, Chile, el día diecisiete del mes de mayo del año dos mil siete.



Carlos Eduardo Mena  
Vicepresidente Ejecutivo  
Comité de Inversiones Extranjeras  
Chile



Ki-Hwa Hong  
Presidente  
Korea Trade-Investment  
Promotion Agency



칠레 외국인투자위원회(Comité de Inversiones Extranjera de Chile)와  
대한무역투자진흥공사 (Korea Trade-Investment Promotion Agency)간  
Memorandum of Understanding(MOU)

카를로스 에두아르도 메나(Carlos Eduardo Mena) 칠레 외국인투자위원회 부위원장과  
홍기화 대한무역투자진흥공사 사장은 양기관을 대표하여 아래와 같은 MOU 를  
체결하는 데 합의한다. (이하 양기관은 “양측”이라 칭함)

합의 사항 I

양측은 한국의 대 칠레 투자 및 칠레의 대 한국 투자 활동과 관련된 모든 사항에 대해  
가능한 범위 내에서 최대한 협력한다.

합의 사항 II

양측은 양국의 투자정책과 관련제도, 투자유치 현황 및 투자기회 등과 관련된 정보를  
교환하며, 투자유치 사업 추진과 지원, 투자유치 관련 교육 프로그램에 관한 정보와  
경험을 서로 교환한다.

합의 사항 III

양측은 각각 상대방 국가에서 투자유치 설명회 개최, 투자유치단 파견 등 투자유치  
활동을 전개한다.

칠레외국인투자위원회는 상호 관심분야에서 공동으로 사업을 추진할 수 있도록  
대한무역투자진흥공사에 관련정보를 제공하고, 진출방안에 대해 조언을 준다. 이 때  
칠레외국인투자위원회는 단독적으로 관련정보나 조언을 제공할 수도 있고, 관련  
기업이나 단체와 협의 하에 관련정보나 조언을 제공할 수도 있다. 단 이러한 활동은  
칠레가 이미 다른 국가들과 체결한 자유무역협정을 준수하는 범위 내에서 이루어져야  
한다.

합의 사항 IV

양측은 양국에서의 상호 투자 기회를 확대하고, 칠레와 FTA 를 맺은 국가에 대한  
시장진출을 확대하는 방안 등 각종 투자유치 사업을 협의하기 위한 회의를 개최하며,  
이 때 양국의 관련 민간단체를 포함시킬 수 있다.

### 합의 사항 V

양측은 상호 투자유치단 및 연수단 파견, 설명회 및 상담회 개최 등 투자유치 활동을 장려하고 지원한다.

### 합의 사항 VI

동 MOU 이행을 위해 발생하는 각종 항공료, 여비를 포함하여 동 MOU 체결 목적에 부합하는 여타 사업을 수행하는 과정에서 발생하는 비용은 사업수행 당사자가 부담하는 것을 원칙으로 하며, 필요시 제3기관의 지원을 받을 수도 있다.

### 합의 사항 VII

동 MOU 의 합의내용 또는 사업계획의 해석 및 실행 단계에서 발생하는 모든 의견 차이는 직접적인 대화를 통해 양측이 모두 납득할 수 있는 수준에서 해결한다.

### 합의 사항 VIII

동 MOU 는 양측 대표의 서명 후부터 3년간 유효하며 3년 이후 자동으로 3년 연장된다. 유효기간 내에 양측은 서면으로 최소 3개월 이전에 약정 종료를 요청할 수 있다.

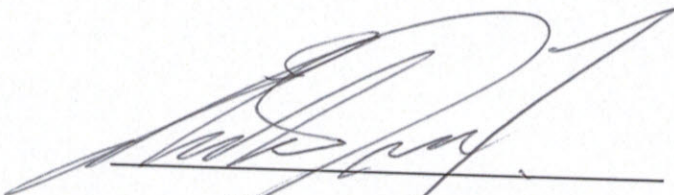
### 합의 사항 IX

동 MOU 의 내용 수정 및 추가, 합의사항에 대한 해석은 서면으로 이루어져야 하며 양측 법적 대표가 서명해야 한다.

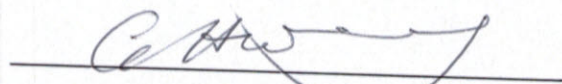
동 MOU 는 스페인어와 한국어 각 2본으로 작성되며, 양측 대표는 아래와 같이 2007년 5월 18일 칠레 산티아고에서 서명하여 각기 1부씩 교환·보관한다.

칠레외국인투자위원회

대한무역투자진흥공사



까를로스 에두아르도 메나  
부위원장



홍기화  
사장